

Sep 2025

商 會

CGCC VISION

憑藉香港優勢 助力企業出海

LEVERAGING HONG KONG'S ADVANTAGES TO
EMPOWER ENTERPRISES TO GO GLOBAL



香港中華總商會
CGCC The Chinese General Chamber
of Commerce, Hong Kong

中總 125
Since 1900



www.cgcc.org.hk



ID: CGCCHK



ID: 香港中華總商會



ID: CGCCHK



ID: CGCCINFO

HKD30

目錄 CONTENTS

2025·9

27

會長的話 CHAIRMAN'S MESSAGE

- 4** 傳承抗戰精神 共譜復興新章
Keeping the Spirit of Resistance Alive
Writing a New Chapter of National Rejuvenation

立會匯報 VOICE IN LEGCO

- 6** 完善鼓勵生育政策 提升香港生育率
Enhance Pro-Natal Policies to Boost Hong Kong's
Fertility Rate

中總焦點 CGCC HIGHLIGHTS

- 9** 觀看大閱兵 銘記先烈志
Watching the Grand Military Parade, Remembering the
Martyrs' Spirit
- 14** 獨家贊助國慶煙花大匯演
Exclusive sponsor of National Day Fireworks Display
- 16** 海峽兩岸暨港澳經貿論壇圓滿舉行
Cross-Strait, Hong Kong and Macao Economic and Trade
Forum Successfully Held
- 18** 柬副總理到訪 共商灣區合作
Cambodian Deputy Prime Minister Visits to Discuss Greater
Bay Area Cooperation
- 20** 與警方攜手合辦“好市民獎”啟動禮
“Good Citizen Award” scheme kicks off
- 22** 觀東江水電影 數舊香江風雲
Learning Hong Kong History through the Dongjiang Water
Documentary

政經縱橫 SPOTLIGHT

- 27** 憑藉香港優勢 助力企業出海
Leveraging Hong Kong's Advantages to Empower
Enterprises to Go Global



9



14



16



20

政經縱橫 SPOTLIGHT

- 33** 學界與工商界攜手 加速創科發展落地
Academia and Industry Join Hands to Accelerate Innovation and Technology Development
- 37** 宏觀地緣衝突 洞悉商貿進退
Macro Geopolitical Conflicts: Insights into Business Advances and Retreats

商海導航 TALKING BUSINESS

- 40** 玩味陶瓷餐具 星級酒店青睞
Playful Ceramic Tableware Favored by Luxury Hotels

新會員 NEW MEMBERS

- 44** 新會員介紹
Introduction of New Members

商會快拍 CGCC SNAPSHOT

- 46** 2025年周年會員大會
Annual General Meeting 2025
- 48** 接待嘉賓
Reception of Guests
- 51** “反貪”之旅 致力維護商界廉潔
Visit to ICAC: Striving to Maintain Business Sector Integrity
- 52** 會員活動
Members' Activities

出版人 Publisher

香港中華總商會（於香港註冊成立的擔保有限公司）

The Chinese General Chamber of Commerce (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

會長 Chairman

蔡冠深 Jonathan CHOI

副會長 Vice-Chairmen

曾智明 Ricky TSANG	楊華勇 Johnny YU	張學修 Charles CHEUNG	李引泉 Li Yinquan
姚祖輝 Andrew YAO	李惟宏 Robert LEE	樊敏華 Kevin FAN	楊燕芝 Jennifer YEUNG

傳訊及出版委員會 Communication and Publications Committee

主席 Chairman

黃楚恒 Stanley WONG

副主席 Vice-Chairmen

梁香盈 Sabrina LEUNG	李濟平 Li Jiping	黃楚基 Bonnie WONG
-------------------	---------------	-----------------

委員 Members

林智彬 Lawrence LAM	胡劍江 Michael WOO	廖永通 Felix LIO	陳建年 Kenneth CHAN
周雯玲 Irene CHOW	羅頌宜 Bella LO	李令德 Maggie LEE	李耀新 Kenny LEE
吳江 NG Kwong	陳楚冠 Daniel CHAN	葉常春 YIP Sheung-chun	張嘉裕 CHEUNG Ka-yue
陳耘 Cora CHAN			

香港中華總商會（“本會”）保留本刊一切內容之版權。如欲轉載本刊文章，須經本會允准。本刊所載之廣告內容及外界文章所發表之言論及意見並不一定反映本會的立場。而來稿一切內容及聲明所涉及之責任概由客戶及作者負責。本會雖竭力確保本刊所載之資料準確可靠，惟不對使用該等資料所引起的任何損失或損害承擔責任。

Copyright in all material in this publication is retained by the Chinese General Chamber of Commerce (“the Chamber”). Reproduction of articles in this publication is subject to the permission of the Chamber. The content of advertisement and the views expressed by outside parties in the articles of this publication do not necessarily represent the positions of the Chamber. All responsibilities and liabilities relating to the contents and statements in the contributed articles shall be held by the clients and authors. The Chamber endeavors to ensure the accuracy and reliability of the information provided in this publication, but accepts no liability for any loss or damage arising from the use of the information.



33



40



51

香港辦事處 Hong Kong Office

香港中環干諾道中24至25號4字樓
(港鐵中環站A出口或香港站C出口)
4/F, 24-25 Connaught Road Central, Hong Kong
(MTR Central Station Exit A / Hong Kong Station Exit C)

Tel: (852) 2525-6385

Fax: (852) 2845-2610

E-mail: cgcc@cgcc.org.hk

Website: www.cgcc.org.hk

廣州代表處 Guangzhou Office

廣州南沙區港前大道南162號中總大廈801室
Room 801, 162 South Gangqian Road
Nansha, Guangzhou

Tel: (8620) 3991-2168

Fax: (8620) 3468-3839

E-mail: info@gz.cgcc.org.hk

承印人 Printed by

奧瑪製作室有限公司

OMAC Production House Limited

地址 Address

香港灣仔駱克道361-363號
翹賢商業大廈21字樓

21/F, Kiu Yin Commercial Building,
361-363 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

售價 Price

HKD30



蔡冠深
Jonathan CHOI GBM, GBS, BBS, JP

傳承抗戰精神 共譜復興新章

KEEPING THE SPIRIT OF RESISTANCE ALIVE
WRITING A NEW CHAPTER OF NATIONAL REJUVENATION

今年是中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利80周年。早前在北京舉行盛大閱兵，全面體現解放軍科技強軍的嶄新戰力，激發全國人民無比的榮耀與振奮。國家主席習近平發表重要講話，激勵香港工商界奮發進取，深度對接國家發展戰略，配合中華民族偉大復興偉業成功實踐的新篇章。

全面推進強國建設

國家在閱兵中透過展示一系列尖端武器，向世界宣示軍事現代化成果，是我們中華民族的脊梁，也是中華騰飛於世界的保障。新中國成立以來，中國人自力更新、自強不息的精神，激勵着我們艱苦奮鬥，一路走到今天，也將走向更好的未來。

習近平主席發表重要講話時強調，國家堅持走和平發展道路，與各國攜手構建人類命運共同體。全國人民要堅定不移走中國特色社會主義道路，傳承和弘揚偉大抗戰精神，為以中國式現代化全面推進強國建設團結奮鬥。這與習主席在上海合作組織峰會上就完善全球治理提出五項倡議，聚焦推動國際發展合作，促進文明交流互鑒，一脈相承。習主席的講話深具指導意義，不僅為國家與香港的未來發展勾勒藍圖，更鞏固了香港社會的信心，凝聚各界力量積極參與民族復興偉業。

彰顯擔當聯通四方

在新時代發展新征程，香港要持續扮演好“超級連繫人”與“超級增值人”角色，進一步助推國家高水平對外開放，不斷創新突破、積極作為，為祖國高質量發展作出貢獻。

第一、借助香港國際化資本加速出海。今年首七個月，香港新股集資額達1,280億港元，居全球

首位。特區政府應探討進一步透過深化互聯互通機制，並推動上市制度與市場機制改革，檢視上市規則和門檻要求等，協助內地中小型中概股赴港上市、放寬“同股不同權”架構等限制，進一步提升作為內地企業集資樞紐的角色。

第二、為科技強國建設貢獻力量。世界知識產權組織公佈《2025年全球創新指數》，“深圳—香港—廣州”創新集群升至榜首，標誌着大灣區在創科領域獲得國際社會高度認同。香港必須繼續加強與大灣區合作，推進河套港深科技創新合作區、北部都會區建設，持續完善科技創新生態，助推大灣區打造國際創科中心。香港工商界更要把握國家科學技術部早前向在港成立15所全國重點實驗室授牌的機遇，投資前沿科技領域對接國家重大戰略需求，協助國家攻克“卡脖子”技術難題，壯大戰略科技力量。

第三、提升作為國家跨境電商的橋頭堡作用。香港與大灣區內地城市可探討加強跨境電商合作，通過優化供應鏈管理、海外倉儲網絡、財務管理，建設跨境供應鏈管理中心。香港工商界更可發揮在國際銷售網絡、品牌塑造和市場推廣等方面的優勢，提供“一條龍”專業配套服務，助力內地品牌全球化和貿易、稅務合規管理等。香港會展企業亦可與內地跨境電商平台合作，為內企提供推廣服務，並通過在港舉辦國際展會拓展國際市場。

總括而言，抗戰勝利80周年不僅是對歷史的深刻回顧，更是面向未來的重要契機。香港應主動融入國家整體發展佈局，善用自身優勢，在國家騰飛的進程中抓緊發展良機，擔當連接內地與國際的重要橋樑，為深化對外開放、賦能新質生產力、推進高質量發展注入香港智慧與力量。

“抗戰勝利 80 周年不僅是對歷史的深刻回顧，更是面向未來的重要契機。香港應善用自身優勢，擔當連接內地與國際的重要橋樑，為推進高質量發展注入香港智慧與力量。

The 80th anniversary of the victory in the Chinese people's war of resistance is not only a profound review of history, but also an important opportunity for the future. Hong Kong should make good use of its own advantages, serve as a crucial bridge connecting the Mainland and the international community, and inject Hong Kong's wisdom and strength into promoting high-quality development.”

This year marks the 80th anniversary of the victory in the Chinese people's war of resistance against Japanese aggression and the world anti-Fascist war. To commemorate the historic occasion, a military parade was held in Beijing to showcase the new strength of the People's Liberation Army. President Xi Jinping's important speech at the parade served as a source of motivation for the Hong Kong business sector to continue striving for and contributing to the success of the great rejuvenation of the Chinese nation.

Advancing the construction of a strong nation on all fronts

The military parade, featuring a series of state-of-the-art weapons, demonstrated China's impressive achievements in modernizing its military, which protects the country's interests as it rises to the top on the global stage. Since the founding of new China, the spirit of self-reliance and self-improvement has motivated the Chinese people to work hard and overcome challenges, leading us to where we are today.

In his important speech, President Xi emphasized China's commitment to the path of peaceful development. Addressing the people of the nation, he said, “We should stay firmly on the path of socialism with Chinese characteristics and carry forward the great spirit of the war of resistance. We should press ahead with enterprise and resolve, and advance in unity the cause of building China into a great country on all fronts and realizing great national rejuvenation through China's modernization.” This message echoes the five points raised by the President at the latest Shanghai Cooperation Organization summit, where he proposed the Global Governance Initiative, focusing on promoting international cooperation and exchanges. The profound and enlightening speech by President Xi gave Hong Kong society a boost of confidence.

Fulfilling the role in connecting the world

In the country's journey of development in the new era, Hong Kong must continue to fulfil its role as a “super connector” and a “super value-adder” to help the country advance high-level opening-up and contribute to the motherland's high-quality development.

First, Hong Kong's international capital can be leveraged to accelerate Mainland enterprises' global expansion. In the first seven months of this year, Hong Kong ranked first globally in terms of total initial public offering (IPO) proceeds. Capitalizing on this

strength, the HKSAR Government should strive to elevate Hong Kong's role as a fundraising hub for Mainland enterprises. For one thing, it can help small and medium-sized Chinese Concept Stock companies to list in Hong Kong by exploring the expansion of the mutual market access regime, reform of the listing system and market mechanisms, review of listing rules and thresholds, and relaxation of restrictions.

Second, Hong Kong should contribute to the construction of a strong technological nation. In the *2025 Global Innovation Index*, Shenzhen-Hong Kong-Guangzhou has been selected as the world's top innovative cluster, a clear sign that the international community has recognized the Greater Bay Area's achievements in innovation and technology (I&T). In this regard, Hong Kong must strengthen cooperation with the rest of the Greater Bay Area in improving the technological innovation ecosystem and building an international I&T center in the Greater Bay Area. Riding on the recent designation of 15 Hong Kong laboratories as state key laboratories by the Ministry of Science and Technology, the local business sector should increase investment in frontier technology, which is aligned with the country's major strategic needs and will strengthen the country's strategic technological power.

Third, Hong Kong must enhance its role as a bridgehead for cross-border e-commerce. To this end, Hong Kong should explore strengthening cooperation with the Mainland cities in the Greater Bay Area and establishing a cross-border supply chain management center. Leveraging their advantages, Hong Kong businesses can offer “one-stop” professional services to help Mainland brands go global and handle trade and tax compliance management. The city's convention and exhibition sector can also cooperate with the Mainland's cross-border e-commerce platforms to offer promotion services for Mainland companies and help the latter expand into the global markets through staging international business events in Hong Kong.

In conclusion, the 80th anniversary of the victory in the Chinese people's war of resistance serves as an occasion to not only reflect on history but also embrace the future. For Hong Kong, the future means actively integrating into the country's overall development. Leveraging its competitive edge, the city must uphold its role as a vital bridge between the Mainland and the rest of the world, and inject its wisdom and strengths into the country's effort to deepen opening-up, generate new productive forces and promote high-quality development. 🌀



廖長江 Martin LIAO GBM, GBS, SBS, JP
立法會功能界別商界（第二）議員
Legislative Council Member, Commercial (Second) Functional Constituency

完善鼓勵生育政策 提升香港生育率

ENHANCE PRO-NATAL POLICIES TO BOOST HONG KONG'S FERTILITY RATE

女性工作生育難兼顧 影響家庭生育決策

伴

隨經濟發展和社會轉型，年輕一代對生育的考量和態度已經發生很大轉變。2024年，香港總和生育率為0.841，遠未達至2.1的人口更替率。面對生育率低迷的挑戰，鄰近地區包括內地、日本、韓國等，均加大力度推出激勵和支援的政策措施。香港特區政府也應當與時俱進，更有針對性地回應當下家庭最關注的需求，加快形成系統性的生育支持體系。

生兒育女是人生最重要的決定之一，要考慮很多不同因素。香港生育養育的成本高昂，包括住屋、教育、醫療等顯而易見的經濟開支。除此之外，還有個人發展的時間成本和機會成本。隨着社會發展，性別角色不斷重構，女性也要承擔家庭的經濟責任，有職業發展的需要，而職業發展的黃金時期又與最佳生育年齡重疊。當事業和照顧子女都需要兼顧的情況下，職業女性可能傾向推遲生育計劃。根據政府統計處資料，2023年女性初婚年齡中位數是30.9歲，而首次生育年齡中位數是32.9歲。另外，年輕一代育兒，比前人更關注下一代生活條件。當他們認為自己沒有充足的時間和精力用於陪伴和管教子女，難以為後代提供較好的生活、教育條件等，將會影響他們的生育決策。

加強推廣家庭友善措施 加快形成生育支持體系

政府在2023年《施政報告》針對住房問題、幼兒託管服務提出多項措施，包括優先安排育兒家庭獲得資助出售單位和公屋、推展學前兒童課餘託管服務至全港等，方向正確。但是，幼兒的託管服務仍然是供不應求，令家長未能安心投入勞動市場，建議政府通過規劃政府閒置用地和社區

既有的空間設施，進一步增加幼兒託管服務名額，並合理規劃服務名額分配，盡量滿足家長當區託兒的需求；同時，鼓勵更多學校參與在校課後託管服務計劃，令雙職家庭可以安心工作，無後顧之憂。

中央在七月底推出新的育兒補貼制度。在今年1月1日起，無論一孩、二孩、三孩，每個小孩每年均可領取3,600元補貼，直至年滿三歲。政府當局雖然在2023年《施政報告》宣佈向初生嬰兒派發一筆過二萬元現金津貼，並試行三年，但有調查指出，近八成受訪者認為計劃並不吸引，不會為了兩萬元而生育小朋友。計劃將於明年完結，政府應該考慮推出優化措施，進一步鼓勵生育。

當然推動生育並不是發放津貼就可以，日本及韓國在90至千禧年代已經有相關政策，津貼金額亦不斷上升，但兩國的出生率沒有顯著改善，日本去年更是創新低。除了津貼以外，職場友善文化同樣重要，香港工時長不是新聞，父母未能抽出更多時間照顧子女及家事，令部分人對生育卻步。

因此，當局可進一步推廣育兒家庭友善僱傭措施。有研究指出，有超過八成半的受訪者認為香港的家庭友善僱傭措施“不太普遍”和“完全不普遍”，有僱主更指沒有聽過相關措施。政府可以加強《好僱主約章》標誌認證的吸引力，推動更多中小企參與《約章》。同時，通過補助、稅務寬減等措施，激勵中小企業引入彈性工作時間、遠程辦公等靈活的工作方式，並總結政府實行育兒假的經驗予企業參考，促使父母在職業發展與育兒之間形成平衡。因此，單是金錢獎勵並不管用，只有多管齊下的有效支援，才有望提升生育意願。🔗

“人口政策影響整體社會利益。香港人口高齡化愈趨嚴重，根據聯合國的分析，香港預計在2050年會成為全球人口老化程度最高的城市。政府必須更積極有為鼓勵生育，謀劃人口政策。

Population policy plays a crucial role in shaping society's long-term well-being. With Hong Kong's population aging rapidly, the government must take proactive measures to encourage childbirth and strategically plan for the city's demographic future. ”

Challenges in balancing work and childbearing

With economic development and social transformation, the younger generation's views and considerations regarding childbearing have shifted significantly. In response to persistently low fertility rates, neighboring regions have stepped up efforts to introduce incentive and support measures. The HKSAR Government should likewise keep pace with the times and accelerate the establishment of a comprehensive system to support childbearing.

The costs of bearing and raising children in Hong Kong are high, compounded by the time and opportunity costs of personal development. As society advances, women are increasingly sharing in the family's financial responsibilities. Yet, the prime years for career growth often coincide with a woman's optimal childbearing years. When faced with the need to balance career and childcare, many professional women may choose to postpone having children. In addition, the younger generation is more focused than previous generations on ensuring better living conditions for their children. If they believe they lack the time and energy to engage fully in parenting, or cannot provide their children with a good quality of life, education, and other opportunities, their willingness to have children is likely to be affected.

Strengthening family-friendly measures

The 2023 *Policy Address* introduced measures addressing housing issues and childcare services, such as giving priority to families with children in the allocation of subsidized housing and public rental units - a step in the right direction. However, childcare services remain in short supply, making it difficult for parents to fully engage in the labor market. It is recommended that the government further increase childcare service quotas, allocate them reasonably to meet parents' childcare needs within their districts, and at the same time encourage more schools to take part in after-school on-campus childcare programs, so that dual-income families can work without worries.

In late July, the central government introduced a new childcare subsidy scheme. Starting January 1, every child — whether the first, second, or third — is eligible to receive an

annual subsidy of RMB3,600 until the age of three. Although the Hong Kong government announced in the 2023 *Policy Address* a one-off cash allowance of HKD20,000 for newborns, on a three-year trial basis, a survey found that nearly 80% of respondents did not find the scheme attractive. As the trial is set to end next year, the government should consider introducing improved measures to further encourage childbirth.

Promoting childbirth is, of course, not something that can be achieved simply by giving out subsidies. Japan and South Korea had already implemented similar policies in the 1990s and 2000s, with subsidy amounts continuing to rise, yet birth rates in both countries have not significantly improved - Japan even hit a record low last year. In addition to subsidies, a family-friendly workplace culture is equally important. Hong Kong's long working hours are no secret, and they have discouraged some people from having children.

The authorities can further promote family-friendly employment measures for families with children. The government can enhance the appeal of the *Good Employer Charter* certification to encourage more SMEs to participate in the charter. At the same time, through measures such as subsidies and tax relief, it can encourage SMEs to adopt flexible working arrangements, such as flexible hours and remote work. Drawing from the government's experience with parental leave, it can provide guidance for businesses to help parents strike a balance between career development and childcare. 🔄

This is a free translation. For the exact meaning of the article, please refer to the Chinese version.

如對文章內容有任何意見，歡迎向廖長江議員反映。

Should you have any comments on the article, please feel free to contact Mr Martin Liao.

地址 Address:

香港中區立法會道1號立法會綜合大樓1201室
Room 1201, Legislative Council Complex,
1 Legislative Council Road, Central, Hong Kong

電話 Tel: 2576-7121 傳真 Fax: 2798-8802

電郵 Email: legco.office.liao@gmail.com

觀看大閱兵 銘記先烈志

WATCHING THE GRAND MILITARY PARADE, REMEMBERING THE MARTYRS' SPIRIT

早前國家舉行抗戰勝利80周年大閱兵。本會首長親歷重要時刻後，記下了所思所感。

Earlier, the Country held a grand military parade to mark the 80th anniversary of the victory in the War of Resistance. After personally witnessing this historic moment, the Chamber's Office-bearers recorded their reflections and sentiments.





蔡冠深 Jonathan Choi



曾智明 Ricky Tsang



楊華勇 Johnny Yu



姚祖輝 Andrew Yao

會長蔡冠深

今天是我第三次有幸現場觀看大閱兵。心中的震撼和感動，依然澎湃激蕩。習近平主席十年前在閱兵式上所說的一段話，反復在我腦海回盪：“一個有希望的民族不能沒有英雄，一個有前途的國家不能沒有先鋒。”

今天，天安門廣場上展示的，是我們中華民族的脊梁，也是中華騰飛於世界的保障。那些戰旗所銘記的先烈，是我們十四億人民的英雄。新中國成立以來，中國人面對的，從來不是一馬平川。而自力更新、自強不息的精神，激勵着我們艱苦奮鬥，一路走到今天，也將走向更好的未來。

東風 -61、和東風 -5C 的亮相，震懾全球。這打擊範圍覆蓋全球的國之重器，是幾代中國人在科技強國、強軍路上努力創新的成果，是我們國家安全、百姓安康的保障，也是維護世界和平與發展的重要力量。

副會長曾智明

以閱兵典禮紀念抗戰勝利 80 周年，是對歷史的莊嚴致敬，更是對和平的堅定守望。看着威武的方陣與先進裝備，不禁想起當年先烈憑血肉之軀抵禦外侮的壯烈。我在大灣區營商經年，親見國家日新月異，進步速度驚人。我經常強調年輕一代要多回內地走走，希望他們能承續像國家在閱兵儀式上所展現的氣勢，在各自崗位上添磚加瓦，讓先烈之志在新時代綻放光芒。

副會長楊華勇

抗戰勝利 80 周年閱兵讓年輕一代直觀感受歷史的厚重與國家的強盛。方陣邁進的每一步，都是對先烈的告慰。軍事裝備展現的實力，更讓我們懂得和平從來不是僥倖。身為中總一員，我深感肩負傳承之責。關注香港青年與創科發展，正是希望年輕一代能以創新力量續寫強國篇章，能從歷史中汲取勇氣，繼而在世界舞台上敢闖敢創，我相信這便是對先烈最好的紀念。

副會長張學修

抗戰勝利 80 周年閱兵現場，鏗鏘腳步震動大地，鐵甲洪流奔湧向前，每一聲轟鳴都在訴說：從積弱到強盛，這條路來之不易。從事貿易經年，我深知經貿繁榮，全賴國力強盛。我們當以閱兵展現的凝聚力為動力，持續暢通香港與內地及全球的經貿脈絡，讓年輕一代從歷史中悟透“國家好，香港好”的道理，以實際行動告慰為民族獨立犧牲的先輩。

副會長李引泉

閱兵典禮上，我看到戰士們目光如炬，眉宇間凝着硝煙淬煉的堅毅，不禁想到 80 年前的風起雲湧。一國羸弱則金融崩潰、經濟凋敝。今日國力強盛，方有金融穩健、百業興旺。這次閱兵所展現的國力，正是香港金融業穩步發展的堅強後盾。我們當以先烈精神為指引，推動香港金融更好融入國家發展大局，在聯通內地與世界中續寫使命，讓穩健前行的金融力量，持續守護國家。

副會長姚祖輝

今日親歷現場閱兵儀式，整齊劃一的方陣梯隊邁着鏗鏘有力的步伐，新型軍兵種，科技先進的武器逐一閃亮登場，盡顯大國威嚴與實力，令我心潮澎湃、熱血沸騰。回首往昔，無數先烈浴血奮戰換來今日和平，今日的大閱兵隱藏着中國人的抗爭精神，讓全世界人民再次聚焦“和平”二字。我長年往來內地經商，在閱兵的過程中，不禁憶起抗戰時中國同胞們的英勇鬥爭與無私奉獻。和平是國家的發展基石，讓香港年輕一代從歷史記憶中厚植家國情懷，讓愛國精神在香港青年心中代代相傳。

副會長李惟宏

閱兵大典上鐵甲雄師的威容，讓人深切體會“強國必須強軍”。身為中總一員，又是立法會金融界別議員，更深切明



李惟宏 Robert Lee



樊敏華 Kevin Fan

白國家實力是香港金融穩健的根基。年輕一代雖未經戰火，卻應從閱兵中讀懂和平並非必然，而是先烈以血肉鑄就。寄望未來，我在金融專業上推動香港與國際市場對接，也有機會引導青年一輩認識歷史。讓軍容展現的民族精神，化為深耕行業的動力。

副會長樊敏華

抗戰勝利 80 周年閱兵，每一道身影都是對先烈的莊嚴答謝。在中總長年參與地區事務之後，更懂今日安寧來之何其不易——戰火無情，全賴軍人勇戰守護民眾。而民生溫度，始終與國家強盛緊密相連。這次閱兵不僅是實力的展示，更是對以民為本的深刻詮釋。我們當以軍容中蘊含的堅韌，持續深耕香港地區事務，解決民生所需，相對這就是對抗戰精神最貼切的延續。

副會長楊燕芝

我在閱兵儀式中，除了看到一眾鐵血男兒，亦見識到女兵的巾幗風華——她們方陣的步伐整齊劃一、堅定

有力，讓人憶起戰火中千萬女性以柔肩擔起救亡重任的堅毅。這種剛柔並濟，促使我思考自己未來也必須在香港青年及教育領域持續深耕，以女性的細緻與堅韌，引導年輕一代喚起為國為家的覺醒。認識歷史，活好今天，我想這該是對先烈最好的致意。🇨🇳

Chairman Jonathan Choi

Today marks the third time I have had the privilege to attend a grand military parade in person. The shock and deep emotions I felt remain stirring and overwhelming. A passage spoken by President Xi at the parade ten years ago still echoes repeatedly in my mind: "A nation with hope cannot be without heroes; a country with a future cannot be without pioneers."

Today, what was displayed in Tiananmen Square is the backbone of our Chinese nation and the guarantee of its rise on the world stage. The martyrs remembered by those battle flags are the heroes of our 1.4 billion people. Since its founding, New China has never faced a smooth road. The spirit of self-reliance and perseverance has inspired us to struggle forward, bringing us to where we are today, and will continue to guide us toward a better future.

The debut of the Dongfeng-61 and Dongfeng-5C missiles shocked the world. These strategic weapons, with global strike capability, embody the generations of effort and innovation by the Chinese people in the pursuit of technological strength and military modernization. They serve as a safeguard of our national security and civilian well-being, as well as a vital force for upholding world peace and development.

Vice-Chairman Ricky Tsang

Commemorating the 80th anniversary of the victory of the War of Resistance through a military parade was a solemn tribute to history and a steadfast commitment to peace. Watching the powerful formations and advanced equipment



evoked memories of the martyrs who once fought bravely with their flesh and blood to resist invasion. Having worked in the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area) for many years, I have witnessed the country's astounding transformation and rapid progress. I often emphasize that the younger generation should visit the mainland more often. I hope they will inherit the strong spirit displayed at the national parade, contributing to the nation in their own posts, letting the will of the martyrs shine in the new era.

Vice-Chairman Johnny Yu

The military parade marking the 80th anniversary of victory in the War of Resistance allowed the younger generation to experience firsthand the weight of history and the strength of the nation. Every step of the marching formations was a tribute to the martyrs. The military equipment on display demonstrated to us all that peace has never been a matter of chance. As a member of the Chamber, I feel deeply the responsibility of inheritance. By paying close attention to Hong Kong's youth and innovation development, I hope the younger generation will use the power of innovation to continue writing the story of a strong nation, drawing courage from history, and boldly creating on the global stage. I believe this is the best tribute we can pay to the martyrs.

Vice-Chairman Charles Cheung

At the military parade commemorating the 80th anniversary of victory in the War of Resistance, the resolute footsteps shook the ground, and armored columns surged forward. Every thunderous roar declared that the path from weakness to strength was hard won. Having been engaged in trade for many years, I have come to truly understand that economic prosperity rests upon national strength. We must take inspiration from the unity demonstrated at the parade to keep strengthening the economic and trade ties between Hong Kong, the mainland, and the world. This would allow the younger generation to understand from history the truth that "when the country prospers, so does Hong Kong," and to honor the martyrs with practical action.

Vice-Chairman Li Yinquan

At the parade, seeing the soldiers' sharp, steadfast gazes—tempered by the smoke of battle—immediately brought to mind the surging tides of 80 years ago. A weak country leads to financial collapse and economic decline. Today's strong national power is the foundation for financial stability and the flourishing of all industries. The strength displayed in this parade is the firm support for Hong Kong's financial sector to advance steadily. We should take guidance from the martyrs' spirit to further integrate Hong Kong's financial industry into the nation's overall development, continuing to serve as a bridge between the mainland and the world, ensuring that finance continues to safeguard the country.

Vice-Chairman Andrew Yao

Attending the parade in person today, I witnessed the orderly and powerful marching formations, new branches of the armed forces,

and the unveiling of advanced technologies, which fully displayed the dignity and strength of a great power—filling me with passion and excitement. Looking back, countless martyrs fought with blood and sacrifice to win today's peace. This military parade encapsulates the fighting spirit of the Chinese people, reminding the world once again of the value of "peace." Having conducted business in the mainland for many years, I was reminded during the parade of the heroic struggles and selfless dedication of our compatriots during the War of Resistance. Peace is the cornerstone of national development. The younger generation in Hong Kong must draw from this historical memory to cultivate a deep sense of national identity, ensuring that patriotic spirit is passed down from generation to generation.

Vice-Chairman Robert Lee

The majestic presence of the armored divisions at the military parade brought home the truth that "a strong country must have a strong military." As a member of the Chamber, and as a Legislative Council member representing the financial sector, I am acutely aware that national strength is the foundation of Hong Kong's financial stability. Though the younger generation has not experienced the ravages of war, they must grasp from the parade that peace is by no means inevitable—it was forged by the martyrs with their lives. Looking to the future, I will continue to promote Hong Kong's integration with international markets in the financial industry while guiding the younger generation to better understand history. The national spirit embodied by the military parade should be transformed into the driving force for deepening our industries.

Vice-Chairman Kevin Fan

At the 80th anniversary parade of the victory in the War of Resistance, every figure was a solemn expression of gratitude to the martyrs. Having long participated in community affairs through the Chamber, I have come to profoundly realize how hard-won today's peace truly is—war is ruthless, yet soldiers bravely fought to protect the people. The well-being of livelihoods is closely tied to national strength. This parade was not only a display of power but also a profound interpretation of people-centered values. We must carry forward the resilience displayed by the armed forces, continuing to cultivate Hong Kong's community affairs and address people's needs—this, in essence, is the most fitting continuation of the spirit of resistance.

Vice-Chairman Jennifer Yeung

At the parade, beyond the iron-willed soldiers, I also witnessed the grace and determination of the women soldiers. Their uniform and powerful steps recalled the tens of thousands of women during wartime who took up the burden of salvation on their shoulders. This balance of strength and resilience inspired me to reflect that I too must continue to devote myself to Hong Kong's youth and education sector. With women's unique qualities of attentiveness and perseverance, we can guide the younger generation to awaken their sense of duty to the nation and family. To understand history and live well today—that, I believe, is the truest tribute to the martyrs. 

同步見證 直播觀禮分享會

Witness the Military Parade in Sync



閱兵儀式於北京舉行的同時，本會亦於中總大廈舉辦直播觀禮分享會。活動獲本會多位首長、常董、會董、青委、婦委及聯絡處正副主席及委員等出席，大家一起在港見證國家軍備實力，以及維護和平、捍衛正義的堅定決心。

While the military parade was held in Beijing, the Chamber also organized a live broadcast viewing and sharing session at the CGCC Building. The event was attended by several of the Chamber's Office-bearers, Standing Committee Members, Committee Members, Chairmen and Vice-Chairmen from the Chamber's Young Executives' Committee, Ladies Committee and District Liaison Groups who together witnessed in Hong Kong the strength of the Country's military capabilities and its resolute determination to maintain peace and uphold justice.



獨家贊助國慶煙花大匯演 維港煙花 閃耀中華

EXCLUSIVE SPONSOR OF NATIONAL DAY FIREWORKS DISPLAY
VICTORIA HARBOUR FIREWORKS SHINE ACROSS THE MOTHERLAND



蔡冠深 Jonathan Choi



姚祖輝 Andrew Yao



毛偉誠 Wilson Mao

本會將獨家贊助10月1日晚上八時舉行的國慶煙花大匯演，與廣大市民共賀國慶76周年華誕，並慶祝本會125周年會慶。是次煙花匯演以“維港煙花 閃耀中華”為主題，分為8幕，歷時23分鐘，合共發放逾3萬枚煙花，總贊助金額高達1,800萬港元。

在新聞發佈會上，本會會長蔡冠深簡介今次煙花匯演的特色，並簡述各分幕主題，包括“煙花綻放賀國慶”、“東江之水越山來”、“二十神舟航天夢”、“中華哪吒好故事”、“總是可愛大熊貓”、“五星閃耀全運會”、“一脈相承家國情”，以及“奮勇向前復興路”。

負責煙花製作的港星多媒體製作有限公司行政總裁毛偉誠也就煙花特點和各項技術安排作了進一步說明。另外，煙花匯演晚宴同場將舉行“中總煙花耀愛心”活動，設愛心席免費招待來自基層家庭、少數族裔等近200位市民享用晚餐及觀賞煙花，共同分享國慶喜悅。(9/9) 📺



The Chamber will be the exclusive sponsor of the National Day Fireworks Display, which will take place at 8:00 p.m. on October 1, to celebrate the 76th anniversary of the Founding of the PRC and the 125th anniversary of the Chamber's establishment. With the theme "Victoria Harbor Fireworks Shine Across the Motherland", the entire display will consist of 8 segments, last 23 minutes, feature over 30,000 fireworks, and has a total sponsorship amount of HKD18 million.

At the press conference, **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, introduced the features of the display. The segment

themes include "Fireworks Bloom to Celebrate National Day", "Dongjiang Water Crossing Mountains to Reach Hong Kong", "The Shenzhou-20 Aerospace Dream", "The Great Story of Nezha", "Always Lovable Giant Pandas", "The Five-Star Flag Shining at the National Games", "Inherited Affection for Family and Motherland" and "Forging Ahead on the Road to Rejuvenation".

Besides, **Wilson Mao, Chief Executive Officer of Pyromagic Multi-media Productions Ltd**, the company in charge of fireworks production, provided further details on the characteristics of the fireworks and various technical arrangements. (9/9) 📺





海峽兩岸暨 港澳經貿論壇圓滿舉行

CROSS-STRAIT, HONG KONG AND MACAO ECONOMIC AND TRADE FORUM SUCCESSFULLY HELD

由本會、中國工業經濟聯合會、台灣工商協進會、澳門中華總商會共同主辦，澳門中華總商會承辦的“第11屆海峽兩岸暨港澳經貿論壇”於澳門圓滿舉行。本會會長蔡冠深率領代表團，包括本會副會長曾智明、姚祖輝、樊敏華，多位常委及會董一行赴澳門出席，並邀得立法會議員尚海龍隨團參加。

本屆論壇以“擴大對內對外開放譜新篇”為主題，澳門特區政府經濟財政司司長戴建業、中央駐澳聯絡辦經濟部副部長楊全州、蔡冠深、澳門中總會長崔世昌、中國工經聯

會長李毅中、台灣工商協進會理事長吳東亮共同主禮開幕式。來自海峽兩岸暨港澳政商領袖、專家學者逾150人齊聚一堂，深入探討區域經濟發展方向與合作機遇。澳門中總副理事長何敬麟擔任主題演講嘉賓，分享以文體旅共促四地合作發展。

蔡冠深在開幕致辭時表示，在全球產業鏈重構的關鍵時期，兩岸與港澳企業可他在三個重點方向合作，包括加強技術交流、發展“文化+旅遊+會展”產業、及發揮香港“超級聯繫人”角色，共同把握新質生產力帶來的機遇。(9/9) 



The 11th Cross-Strait, Hong Kong and Macao Economic and Trade Forum, co-organized by the Chamber, the China Federation of Industrial Economics, Association of Industry and Commerce in Taiwan, and the Macao Chamber of Commerce, was successfully held in Macao. **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, together with **Ricky Tsang, Andrew Yao, Kevin Fan, the Chamber's Vice-Chairmen**, some standing committee members and committee members, as well as **Jesse Shang, Legislative Council member**, attended the event.

The theme of the forum was "Start a New Chapter by Expanding Domestic and Foreign Opening-up." The opening ceremony was officiated by **Tai Kin-ip, Macao Secretary for Economy and Finance**; **Yang Quanzhou, Deputy Director of the Economic**

Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR; **Jonathan Choi**; **Cui Shichang, President of the Macao Chinese General Chamber of Commerce**; **Li Yizhong, President of the China Federation of Industrial Economics**; and **Wu Dongliang, Chairman of the Association of Industry and Commerce in Taiwan**.

Over 150 political, business, and academic leaders gathered for an in-depth discussion on regional economic development and cooperation. **Ho King-lun, Vice Chairman of Macao Chinese General Chamber of Commerce**, delivered a keynote speech, sharing his perspective on promoting cooperation and development among the four regions through culture, sports, and tourism. (9/9) 





東副總理到訪 共商灣區合作

CAMBODIAN DEPUTY PRIME MINISTER VISITS TO DISCUSS GREATER BAY AREA COOPERATION



東 埔寨副總理兼發展理事會第一副主席孫占托早前率領柬埔寨勛爵協會成員一行到訪，出席由本會、粵港澳大灣區企業家聯盟及柬埔寨勛爵協會合辦的柬埔寨與大灣區高質量發展與合作研討會。

本會會長蔡冠深向與會者分析香港及大灣區的市場優勢及機遇，指出香港在基礎建設、產業運營等領域經驗豐富，一直擔任“超級聯繫人”和“營運者”角色，也是粵港澳大灣區其中一員。展望未來，本會將推動香港企業參與柬埔寨發展，同時發揮香港專業服務優勢，與柬埔寨企業共同開拓大灣區商機。

孫占托表示，去年該國批准的投資項目逾 400 個，今年首八個月已批准 2,000 多個項目，全年有望突破 6,000，充分體現國際投資者對柬埔寨



市場的信心。另外，柬埔寨亦推出多項便利投資者措施，同時該國正積極與美國開展關稅談判，為外資企業營造更優惠的營商環境。孫占托更透露，柬埔寨新機場已投入營運，有助暢通區域物流，為產業合作提供基礎支撐。

此次活動還深入交流了多個合作方向，包括教育及職業培訓等，為粵港澳大灣區與柬埔寨企業家搭建了務實合作的橋樑。未來將以產業合作及便利化舉措為核心，推動雙方在新能源、醫療、數字經濟等領域實現優勢互補，共創區域發展新局面。

Earlier, Sun Chanthol, Cambodian Deputy Prime Minister and First Vice Chairman of the Council for the Development of Cambodia, led a delegation of the Cambodian Oknha Association to visit the Chamber. They attended the seminar co-organized by the Chamber, the Greater Bay Area Entrepreneurs Union, and the Cambodian Oknha Association.

Jonathan Choi, Chairman of the Chamber, analyzed Hong Kong's and the Greater Bay Area's market strengths and opportunities for the participants. He emphasized that Hong Kong, with its rich experience in infrastructure and industry operations, has long played the dual role of "super connector" and "operator," while also being an integral part of the Guangdong-Hong

Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area). Looking ahead, he stressed the Chamber's commitment to fostering Hong Kong enterprises' participation in Cambodia's development, and to leveraging Hong Kong's advantages in professional services to jointly explore Greater Bay Area business opportunities with Cambodian partners.

Sun noted that Cambodia approved over 400 investment projects last year, while more than 2,000 projects were approved in just the first eight months of this year, with the full-year figure expected to surpass 6,000. This demonstrates international investors' strong confidence in Cambodia's market. He also highlighted that Cambodia has introduced multiple measures to facilitate investment and is actively engaged in tariff negotiations with the United States, aiming to create a more favorable business environment for foreign enterprises. In addition, he revealed that Cambodia's new airport has already commenced operations, helping to streamline regional logistics and providing solid support for industrial cooperation.

The event also facilitated in-depth exchanges on various cooperation areas, including education and vocational training, thereby building a pragmatic bridge for collaboration between Greater Bay Area and Cambodian entrepreneurs. Going forward, with a focus on industrial cooperation and facilitation measures, both sides aim to achieve complementary advantages in fields such as new energy, healthcare, and the digital economy, jointly creating a new development landscape for the region.



與警方攜手合辦 “好市民獎”啟動禮

“GOOD CITIZEN AWARD” SCHEME KICKS OFF



為慶祝本會成立125周年，本會、中總（基金）有限公司及蔡冠深基金會自今年起全力支持警務處“好市民獎勵計劃”，藉此宣揚減罪信息，助力香港成為更適合營商創業的城市。本會與警務處於沙田新城市廣場合辦“好市民獎”合作啟動禮，警務處處長周一鳴、公共關係部助理處長陳思達及總警司梁仲文，聯同本會會長蔡冠深、副會長曾智明、楊華勇擔任主禮嘉賓，同場出席的還有副會長楊燕芝。

啟動禮邀請去年“全年好市民獎”得主周沚論及文雪良到場，分享得獎感受及英勇救人經歷，他們亦於今年獲政府頒授銅英



勇勳章；其後更有以“四大才子”為題的小學生防騙話劇表演、穿上迷你警察制服的兒童跳唱警隊兒歌《Stand by You》等環節，現場氣氛熱烈。此外，同場亦舉行本年度“好市民獎”第二站巡迴展覽，現場除設有特色打卡區外，更有攤位遊戲、問答機及夾公仔機等；更設有中總專屬展板和問答遊戲，並播放中總歷年公益活動宣傳短片。(10/8) 🌀



To celebrate its 125th anniversary, the Chamber, together with the CGCC (Foundation) Ltd and the Jonathan KS Choi Foundation, have fully supported the Hong Kong Police Force's "Good Citizen Award" scheme since this year. A launch ceremony and the second stop of touring exhibition for the Award was held at New Town Plaza.

Joe Chow, Commissioner of Police; Chan Sze-tat, Assistant Commissioner of Police (Public Relations); Leung Chung-man, CSP (Public Relations); Jonanthan Choi, the Chamber's Chairman; Ricky Tsang and Johnny Yu, the Chamber's Vice-Chairmen, served as guests of honor at the ceremony.

Jennifer Yeung, the Chamber's Vice-chairman, also participated in the event. **Kenneth Chau and Man Suet-leung, Awardees of Good Citizen Award 2024,** were invited to share their life-saving experiences. There was also drama, singing and dancing performance by primary school students. (10/8) 🌀





觀東江水電影 數舊香江風雲

LEARNING HONG KONG HISTORY THROUGH THE DONGJIANG WATER DOCUMENTARY

今年適逢東江水供港60周年，本會早前舉辦了《東江之水越山來》電影分享會，並特邀水務署署長黃恩諾及本會常董高敏堅分享工程歷史與箇中重大意義。

This year marks the 60th anniversary of the Dongjiang (East River) water supply to Hong Kong. Earlier, the Chamber hosted a sharing session featuring the documentary *The Water of Dongjiang Flows Across Mountains*, with guest speakers **Roger Wong, Director of Water Supplies** and **Mickey Ko, the Chamber's Standing Committee Member**, who shed light on the engineering history and its profound significance.

昔日排除萬難 今天銘記歷史

香

港如今當然在不少領域具有優勢，但論天然水源，則屬稀缺的城市。黃恩諾指，1963年香港人口約350萬，年降雨量僅901毫米，遠低於正常2,400毫米；旱災最嚴重時，政府曾實施每四天供水一次、每次僅四小時的限水措施。面對激增的用水需



黃恩諾 Roger Wong



高敏堅 Mickey Ko

求，港府於1960年11月與廣東當局簽署首份供水協議，每年從深圳水庫引入2,270萬立方米原水，但這仍無法根本解決問題。

黃恩諾說，1963年，本會與港九工會聯合會聯名建議引東江水入港，廣東省積極回應。兩地政府協商後達成共識，在同年啟動東深供水工程，並獲國務院總理周恩來親自批准、中央撥款人民幣3,800萬元。工程最終在一年內完成。他續指，東深供水工程需將石馬河逆流而上，跨越六座高山。面對當時欠缺大型先進設備、五次颱風襲擊和緊迫工期，廣東省動員逾萬人日夜奮戰，歷時僅一年便實現首批東江水於1965年3月輸送至香港。

隨後，為應對經濟快速發展與人口增長帶來的用水需求，東深供水工程先後實施“三擴建一改造”，提升輸水能力與系統穩定性，並持續改善水質。初期年供水量僅6,820萬立方米，如今年上限已增至8億2,000萬立方米，較當年提升近12倍，約佔香港淡水總需求的七至八成。黃恩諾透露，為慶祝東江水供港60周年，水務署自去年九月起推出一系列宣傳活動，包括論壇、參觀、考察等，加深市民尤其年輕一代對東江供水歷史的認識。

東江水供港秘辛

本會先賢高卓雄乃當年促成東江水供港的重要推手。分享會上，其後

人高敏堅亦分享了一段鮮為人知的歷史，揭示了東江水供港緣何由民間組織發起而非政府對政府直接談判的歷史背景。

高敏堅指，1949年新中國成立後，香港人口由50年代初的220萬激增至1962年的340萬。這些移民不僅大幅增加用水需求，更重要的是，他們帶來了資金和技術，特別是來自上海等地的投資者，引入紡織、漂染等高耗水工業，推動了香港首次工業革命。其後60年代的第二次移民潮，進一步加劇了香港的供水壓力。加上1962至63年香港遭遇嚴重乾旱，多重因素疊加造成了前所未有的水荒危機。

背景複雜的外交困境

高敏堅解釋，東江水供港之所以需要由民間組織牽頭，乃因當時國際政治環境極其複雜。韓戰剛於1953年結束，雖然中國在戰爭中取得勝利，但內地經濟狀況依然十分困難，1958至1961年間出現嚴重饑荒和經濟問題。從外交角度看，港英政府作為大英帝國的延伸，在面子上難以直接向中國請求供水支援；而中方在當時的經濟困境下，也不便主動提出援助方案。

在這種政府對政府直接談判困難的情況下，本會憑藉其獨特地位，承擔起橋樑角色。高敏堅指，其祖父

高卓雄時任中總領導，戰後在保良局拯救大量孤兒，社會聲望極高，憑藉與周錫年等港英政府要員的深厚關係，能夠在敏感的政治環境中發揮協調作用。通過多重人際網絡，才由中總與工聯會聯名提出引入東江水的建議。

歷史意義與感恩情懷

高敏堅特別強調，在國家經歷大躍進經濟衝擊、元氣大傷的情況下，仍然動用大量人力物力支持香港建設東江水工程實屬不易。他在1965年首次觀看《東江之水越山來》時還是孩子，如今重溫這段歷史，更深刻理解了當年工程建設者人力勝於機器的艱辛，以及國家對香港的深情厚愛。

60年來，東江水源為香港700萬市民的安居樂業提供了堅實保障，也彰顯了香港與祖國血脈相連的深厚情誼。重溫1965年創下票房佳績的紀錄片《東江之水越山來》，更讓人體會飲水思源的重要意義，珍惜來之不易的水資源，感恩國家對香港發展的長期支持。

Overcoming hardship, remembering history

Hong Kong today certainly enjoys advantages in many areas, but in terms of natural water resources, it remains a scarcity-stricken city. Wong noted that in 1963, Hong Kong's population was about 3.5 million and the annual rainfall was only 901 millimeters; during the most severe drought periods, the government implemented water rationing. To cope with soaring demand, the Hong Kong Government signed its first water supply agreement with Guangdong authorities in November 1960. However, this arrangement could not fundamentally resolve the problem.

Wong recalled that in 1963, the Chamber and the Hong Kong Federation of Trade Unions jointly proposed bringing Dongjiang water into Hong Kong. After discussions between the two governments, a consensus

was reached, and the Dongshen Water Supply Project was launched the same year, personally approved by Premier Zhou Enlai and funded by the Central Government with 38 million RMB. The project was finally completed within one year. Wong explained that the construction was of high difficulty, faced a lack of large-scale advanced equipment, the impact of five typhoons, and a very tight schedule. Yet, Guangdong Province mobilized over 10,000 people to work day and night, and by March 1965, the first batches of Dongjiang water had been delivered to Hong Kong within just one year.

In the years that followed, to meet the growing water demand brought by rapid economic development and population growth, the Dongshen Water Supply Project continuously increased its transfer capacity, enhanced system stability, and improved water quality. Today, the annual supply is nearly 12 times greater than in the beginning, accounting for about 70–80% of Hong Kong's total freshwater demand. Wong also revealed that to commemorate the 60th anniversary of Dongjiang water supply to Hong Kong, the Water Supplies Department has launched a series of promotional activities since last September, including forums, guided visits, and study tours, to deepen the public's—especially the younger generation's—understanding of the history of Dongjiang water supply.

Untold story of Dongjiang water supply

The Chamber's predecessor Ko Chuk-hung played a key role in facilitating the water supply from the Dongjiang to Hong Kong. At the sharing session, his descendant Mickey Ko relayed a little-known piece of history.

Ko explained that after the founding of the People's Republic of China in 1949, Hong Kong's population surged. These new immigrants significantly increased water consumption. The second wave of immigration in the 1960s further exacerbated pressure on Hong Kong's water supply. On top of that, the severe drought of 1962–63 compounded the situation, resulting in an unprecedented water crisis.

A complex diplomatic challenge

Ko elaborated that although China emerged victorious in the Korean War, the Mainland's economic situation remained very difficult. From a diplomatic standpoint, as an extension of the British Empire, the Hong Kong colonial government found it diplomatically awkward to directly request water supply support from China. On the other hand, given its own economic hardship, the Chinese side was also reluctant to openly propose an assistance plan.

In the absence of direct government-to-government negotiations, the Chamber,

leveraging its unique position, assumed the role of a bridge. Ko explained that his grandfather, Ko Chuk-hung, as a Chamber leader, could utilize his strong ties with key colonial officials such as Chau Sik-nin, enabling him to mediate effectively. Through these diverse personal networks, the Chamber and the Federation of Trade Unions eventually made a joint proposal to bring Dongjiang water into Hong Kong.

Historical significance and gratitude

Ko emphasized that it was no easy feat for the nation, during such difficult times, to allocate extensive manpower and resources to support Hong Kong in building the Dongjiang water project. He recalled watching *The Water of Dongjiang Flows Across Mountains* for the first time as a child in 1965. Rewatching it today, he gained a deeper appreciation of the hardship faced by construction workers who relied more on human effort than machines, as well as of the profound affection the nation showed toward Hong Kong.

For modern audiences, revisiting the documentary—originally a box-office success in 1965—underscores the importance of remembering one's sources when drinking water, and of treasuring Hong Kong's hard-earned water resources. 



憑藉香港優勢 助力企業出海

LEVERAGING HONG KONG'S ADVANTAGES TO EMPOWER ENTERPRISES TO GO GLOBAL

在“一帶一路”新十年與大灣區建設的機遇下，香港以國際金融中心、離岸人民幣樞紐等獨特優勢，成為企業出海的橋頭堡。本地商家若能了解如何憑藉香港的金融、法律等專業服務，將可暢通全球市場，探尋出海發展新路徑。

Amid the opportunities presented by the new decade of the “Belt and Road” Initiative and the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area), Hong Kong has emerged as a strategic gateway for enterprises seeking to expand overseas. Local businesses that understand how to harness Hong Kong's unique advantages can effectively tap into global markets and explore new pathways for international growth.



劉凱旋 Alpha Lau 活用香港優勢 靈活應對時局 Leveraging Hong Kong's Strengths for Agile Adaptation

在 全球經濟進入調整期、區域合作穩步推進的背景下，香港的角色再次受到廣泛關注。香港憑藉獨特制度、開放環境及多元產業生態，正在持續吸引海內外企業利用本地平台實現國際化發展。

投資推廣署署長劉凱旋指出，香港位居亞洲樞紐，地理位置獨特，是中國內地與國際市場之間的“超級聯繫人”。本地及海外企業可在此“試水溫”，率先在一個高度國際化的市場測試產品和業務模式，隨後成功打通海外市場及投資人脈。她續指，投資推廣署透過遍佈全球35個辦事處，提供猶如GPS導航系統般的一站式支援，涵蓋企業策劃、選址、科研落地及人才引入，並協助對接專業服務及資本市場，讓企業能夠順利融入內地與全球市場的發展版圖。

理想融資環境 穩健法律體系

香港的稅制簡單、稅率具競爭力，加上資金進出無外匯管制，為企業跨境融資與資產配置提供理想環境。劉凱旋認為，香港作為全球最大的人民幣離岸市場，香港不僅提供多元化金融工具，還促進企業與內地及全球市場的資金互通。

她還特別提到，《穩定幣條例》於今年八月生效，使香港成為全球首個設立穩定幣監管框架的司法管轄區，為未來發展多種幣，含港幣、離岸人民幣相關穩定幣奠定法律基礎。配合綠色金融及代幣化資產的推動，企業能更靈活運用不同層次的資本市場。

法律保障是企業走向國際市場的基石。劉凱旋說，目前香港匯聚超過13,000名執業律師與大律師，遍佈本地及國際律師事務所；近年來，眾多跨境交易選擇在港簽約、融資及併購，正因可借助香港成熟的仲裁與爭議解決機制。此外，香港作為國際仲裁中心及國際調解院所在城市，投資推廣署亦持續協助企業對接本地律師及仲裁機構，為企業提供具體的法律支援，增強他們拓展海外市場的信心。

政策支持 區域機遇

劉凱旋指，創科產業亦是投資推廣署的工作重點。政府設立的“創新及科技產業引導基金”聚焦人工智

能、機械人等前沿領域，透過策略投資推動高潛力企業在港落地並擴展研發。

另一方面，“優才入境計劃”等靈活簽證政策，讓具有科研及工程專長的國際人才更容易加入本地企業，強化團隊競爭力。投資推廣署則充當橋樑角色，積極引介科研機構、創科園區及人力資源網絡，形成助力企業國際化的完整支援鏈。而在區域層面，香港正充分發揮“一國兩制”下的獨特制度優勢。加上大灣區市場廣闊，配合香港國際化營商和金融制度，企業可靈活利用香港作為拓展大灣區的跳板。

展望未來 靈活應變

從產業角度來看，劉凱旋指署方正積極吸引金融科技、創新科技、可持續發展及綠色經濟等高增值產業，並推廣文化出海，增強香港軟實力與多元吸引力。

談到未來三至五年的藍圖，劉凱旋坦言國際經濟局勢錯綜複雜，但香港的靈活應變能力正是其優勢所在。在“雙循環”戰略與大灣區框架下，香港肩負進一步深化合作的重要角色。今年亦是投資推廣署成立25周年。劉凱旋強調，署方將繼續以“超級聯繫人”與“引水渠”的雙重角色，全力促進資金、人才與企業的雙向流通，推動香港產業多元化與經濟高質量發展，並鞏固在全球經濟中的橋樑角色。

Against the backdrop of a global economic adjustment period and steadily advancing regional cooperation, Hong Kong's role has once again garnered widespread attention. The city continues to attract local, Mainland and overseas enterprises to leverage its platform for global expansion.

Alpha Lau, Director-General of Invest Hong Kong (InvestHK), emphasized that Hong Kong serves as a “super connector” between Mainland China and international markets. Local and overseas companies can test products and business models in Hong Kong, paving the way for successful entry into global markets and access to international investment networks. She further noted that InvestHK, through its 35 offices worldwide, provides one-stop support similar to a GPS navigation system, covering various

aspects of business operations, facilitating connections to professional services and capital markets. This enables enterprises to seamlessly integrate into the development frameworks of both Mainland China and global markets.

Ideal financing environment and robust legal system

Hong Kong's simple tax regime, competitive tax rates, and absence of foreign exchange controls create an ideal environment for cross-border financing and asset allocation. Lau highlighted that, as the world's largest offshore RMB market, Hong Kong not only offers diverse financial instruments but also facilitates capital connectivity between businesses, the Mainland, and global markets.

She specifically mentioned the *Stablecoin Ordinance*, which took effect in August this year, making Hong Kong the first jurisdiction globally to establish a regulatory framework for stablecoins. This lays a legal foundation for the future development of various stablecoins, including those pegged to the HKD and offshore RMB. Coupled with initiatives in green finance and tokenized assets, enterprises can more flexibly utilize various levels of capital markets.

On the legal front, Lau noted that Hong Kong is home to over 13,000 practicing lawyers and barristers, operating in both local and international law firms. In recent years, numerous cross-border transactions have chosen Hong Kong for contract signing, financing, and mergers and acquisitions, largely due to its mature arbitration and dispute resolution mechanisms. As an international arbitration center and home to the International Organization for Mediation, InvestHK collaborates with the local lawyers and arbitration institutions to provide tailored legal support for businesses.

Policy support and regional opportunities

Lau pointed out that fostering innovation and technology industries is one of the key priorities for InvestHK. The government's Innovation and Technology Industry-Oriented Fund focuses on cutting-edge fields such as artificial intelligence and robotics, driving high-potential enterprises to establish and expand research and development in Hong Kong through strategic investments.

Additionally, flexible visa policies like the Top Talent Pass Scheme make it easier for international talent with expertise in research and engineering to join local enterprises, enhancing their competitiveness. InvestHK acts as a bridge, actively connecting businesses with research institutions, innovation and technology parks, and human resource networks to form a comprehensive support ecosystem. Combined with the vast market potential of the Greater Bay Area and Hong Kong's internationalized business and financial systems, enterprises can effectively use Hong Kong as a springboard for expansion into the Greater Bay Area.

Looking ahead: agile adaptation

From an industry perspective, Lau stated that InvestHK is actively attracting high-value-added industries and promoting cultural exports to enhance Hong Kong's soft power and diversified appeal.

Regarding the outlook for the next three to five years, Lau emphasized that Hong Kong's ability to adapt flexibly is its core strength. Under the "dual circulation" strategy and the Greater Bay Area framework, Hong Kong plays a critical role in deepening cooperation. This year marks the 25th anniversary of InvestHK. Lau stressed that the agency will continue to serve as both a "super connector" and a "conduit," fully facilitating the two-way flow of capital, talent, and enterprises. This will drive the diversification of Hong Kong's industries and high-quality economic development, solidifying its role as a bridge in the global economy.



陳祖恒 Sunny Tan

香港內聯外通優勢成內地企業“出海”理想平台

Hong Kong's Unique Advantages as an Ideal Platform for Mainland Enterprises to Expand Overseas



特區政府於去年底公佈的年度調查數字顯示，香港境外母公司的駐港公司數目增至近一萬間，按年增加一成，當中母公司所在地是內地居榜首，足證香港對內地企業的營商具備吸引力，亦彰顯香港是海內外企業設立或擴展業務的理想地點。

香港生產力促進局今年四月成立“The Cradle 出海服務中心”，聯合中關村京港澳青年創新創業中心、長三角國家技術創新中心，以及粵港澳大灣區國家技術創新中心，共同助力本港及內地企業，探索及開拓海外市場。香港生產力促進局主席陳祖恒指出，香港擁有背靠祖國、聯通世界的獨特優勢，具備完善的商業法規，廣泛且具國際水平的專業及商業服務等軟件配套，相信透過香港這優秀的營商平台，有助補足及強化內地企業成為走出海外的跳板。

“我們提供一站式技術支援及專業服務，如 ESG 及檢測服務、產品開發、技術評估、智能製造等多樣的針對性服務，相信足以涵蓋內地企業走出去的營商發展需求，以及國際技術標準支援。”

“出海服務中心”助本地及內地企業產業升級 佈局海外

根據市場監管總局統計，截至今年三月，全國登記在冊民營企業數量超過 5,700 萬戶，佔企業總量超過 92%，足見內地企業單位的發展多元且蓬勃。“相比香港的中小企數量，內地中小企數量驚人，‘出海服務中心’的目標是以這些內地中小企業為主要服務對象，支持他們發掘產品或服務的潛在發展空間，並在香港試驗及評估技術，在出海前做好萬全準備，從而提高‘走出去’的成功率，減少試錯機會。”

生產力局一直助力中小企把握全球機遇，去年已有超過 100 個與企業出海相關的項目，當中，約 50% 為測試相關，其次是製造及技術開發、業務拓展及可持續發展等不同範疇。“出海服務中心”已運作數月，當中不乏出海成功的企業案例，包括助力一間本地玩具製造企業智能製造及研發升級，佈局馬來西亞設首間東南亞地區的廠

房；以及支援一間灣區模塑行業實現產業及智能提升，更打通灣區與馬來西亞三個生產基地的生產數據系統，朝着世界級工廠標準進發。同時，中心團隊亦馬不停蹄參加本地及灣區的展會，並舉行十多場集思匯，持續增強公眾對“出海服務中心”的認識度，讓更多內地企業了解國際化落地方案。

內地企業“走出去”的“超級聯繫人、增值人”

今年全國“兩會”期間，中央發表的政府工作報告中提到香港需深化國際交往合作。陳祖恒認為，香港一直與全球主要商貿中心緊密連繫，是便商利貿之地，極具“內聯外通”優勢，形容是內地企業進入海外市場的最佳跳板。

“內地市場龐大、競爭激烈，在汰弱留強過程中留下來的，都是各行業的頂尖，但或因不熟悉海外市場而碰釘子。在此情況下，香港不但可擔任他們‘走出去’的‘超級聯繫人’，更可成為他們的‘超級增值人’，協助內地企業在深化海外市場時強化優勢、拆解難題，從而提質增量，進一步與國際市場的產品及服務接軌。”

生產力局與其他公營機構包括引進重點企業辦公室、投資推廣署、貿易發展局等組成實力雄厚的“香港隊”，共同探索聯合推動出海企業的合作模式，進一步擴大支援範圍與資源深度。

Survey data reveals that the number of Hong Kong-based companies with overseas parent companies has grown to nearly 10,000, a 10% increase year-on-year. Among these, mainland China ranks as the top location for parent companies, demonstrating Hong Kong's strong appeal as a business hub for mainland enterprises and underscoring its position as an ideal location for both domestic and international companies to establish or expand their operations.

In April this year, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) established “The Cradle Outbound Service Centre” in collaboration with the Zhongguancun Beijing-Hong Kong-Macau Youth Innovation and



Entrepreneurship Centre, the Yangtze River Delta National Technology Innovation Centre, and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area National Technology Innovation Centre. Together, they aim to assist Hong Kong and Mainland enterprises in exploring and expanding into overseas markets. **Sunny Tan, Chairman of HKPC**, highlighted that Hong Kong possesses unique advantages, making it an excellent business platform to support and strengthen Mainland enterprises as a springboard for their global expansion.

“We provide one-stop technical support and professional services, which we believe can fully address the business development needs of Mainland enterprises going global, as well as provide support for international technical standards,” Tan said.

“Outbound Service Centre” supports local and Mainland enterprises in industrial upgrading and overseas expansion

According to statistics from the State Administration for Market Regulation, the number of registered private enterprises in mainland China exceeds 57 million, reflecting the diverse and thriving development of mainland businesses. “The sheer number of small and medium-sized enterprises (SMEs) in the Mainland is staggering. The ‘Outbound Service Centre’ targets these Mainland SMEs as its primary service recipients, supporting them in identifying potential growth opportunities for their products or services, and testing and evaluating technologies in Hong Kong to enhance their success rate in going global,” Tan explained.

The HKPC has long been committed to helping SMEs seize global opportunities. Last year, it supported over 100 projects related to enterprises’ overseas expansion, with approximately 50% involving testing, followed by areas such as manufacturing and technology development, business expansion, and sustainability. Since its launch a few months ago, the “Outbound Service Centre” has already seen successful cases, including assisting a local toy manufacturing company in upgrading its smart manufacturing and R&D capabilities, leading to the establishment of its first factory in Southeast Asia, located in Malaysia.



Meanwhile, the centre’s team has been actively participating in local and Greater Bay Area exhibitions to continuously raise public awareness of the “Outbound Service Centre.”

Hong Kong as the “Super Connector and Value-Adder” for Mainland Enterprises Going Global

Tan emphasized that Hong Kong’s close ties with major global trade hubs make it an ideal location for business and trade, with strong “inbound and outbound connectivity” advantages, positioning it as the best springboard for mainland enterprises entering overseas markets.

“The Mainland market is highly competitive, and those that survive are the top players in their industries. However, they may face challenges due to unfamiliarity with overseas markets. In this context, Hong Kong can serve not only as a ‘super connector’ for their global expansion but also as a ‘super value-adder,’ helping Mainland enterprises strengthen their advantages, address challenges, and achieve quality and quantity growth when deepening their presence in overseas markets,” Tan noted.

The HKPC, together with other public institutions such as the Office for Attracting Strategic Enterprises, Invest Hong Kong, and the Hong Kong Trade Development Council, forms a robust “Hong Kong Team.” This team is actively exploring collaborative models to support enterprises going global, further expanding the scope and depth of available resources. 🔄



學界與工商界攜手 加速創科發展落地

ACADEMIA AND INDUSTRY JOIN HANDS TO
ACCELERATE INNOVATION AND
TECHNOLOGY DEVELOPMENT



盧煜明
Dennis Lo

香港高等院校在推動香港建設和人才培育扮演關鍵角色，工商界非常關注與高等院校建立緊密合作關係，讓大學研究成果轉化為具市場價值的產品和服務，打造可持續發展的創新生態圈，積極配合國家發展新質生產力。

Hong Kong's higher education institutions play a pivotal role in advancing the city's development and nurturing talent. The business sector is highly focused on establishing close partnerships with these institutions to transform university research outcomes into market-valuable products and services.



香港中文大學作為世界百強大學之一，科研成果備受國際認同，吸引全球頂尖學者和創科人才，對提升香港科研水平、培育高端人才有着重要貢獻。**香港中文大學校長盧煜明**應邀擔任本會“125周年會慶卓越名人交流系列”演講嘉賓，分享香港創科和高等院校的發展，以及推動產學研深化合作的進程。

支援院校科研 倡專利權擴至灣區

盧煜明暢談對推動香港發明到全球應用的經驗和見解，並引用他在開創無創產前檢測的歷程，強調香港科研和學術研究必須與工商界相輔相成，才能加速研發成果落地。他並提出多項促進科研發展的措施，包括提升院校撥款制度的效率、給予初創企業科研成果專用授權等。

盧煜明指出，知識產權保護對激發創新活力十分重要，香港擁有完善的保護知識產權的司法制度，惟本地市場規模相對有限，創科想要取得長足發展，應當擁抱大灣區市場。當下，香港的原授專利僅在香港境內有效，當局擬探討把原授專利保護權擴展至大灣區，借助龐大的大灣區市場發展潛力，並通過河套深港科技創新合作區，讓內地數據過河香港園區使用，為解決“數據過河”困難提供契機。

吸納國際人才 把握國家港府支持

與會者關注如何推動香港高等教育與香港工商界加強合作，冀透過吸引頂尖科企和海外人才來港、推動中西醫協作、加速人工智能發展、善用高端人才通行證計劃等，促進高端人才發展和科研成果落地。盧煜明強調，目前是推動創科發展的黃金時期，國家及特區政府均給予大力支援。特區政府推出不少措施，例如前沿科技研究支援計劃，吸引國際頂尖科研人才來港。

談到未來規劃，盧煜明表示，中大正致力透過推動教授從事科研工作，提升他們於專利權收益的比例，從而提升學界對專利權的敏感度，讓學者不再只將申請專利視作滿足大學評核要求。同時，中大設立環科醫學領袖培訓班和研究生書院，專門培養更多優秀學生從事實驗研究。

中大近期也積極招聘更多院士，進一步提升教學人員學術水平。未來，中大亦會更多利用人工智能作教學或研究用途。盧煜明認為，近年政府為創科業界提供大量支持及明顯增加投入資源，當中不乏斥資過億元的項目，他對科研發展感到樂觀。

As one of the world's top 100 universities, The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has garnered international recognition for its research achievements, attracting top global scholars and innovation talent, and making significant contributions to elevating Hong Kong's research capabilities and cultivating high-end talent. **Dennis Lo, Vice-Chancellor and President of CUHK**, was invited to be a guest speaker at the “125th Anniversary Distinguished Speaker Series” organized by our association, where he shared insights on Hong Kong's innovation and technology landscape, the development of higher education institutions, and the progress in deepening industry-academia-research collaboration.

Supporting university research and advocating for patent rights extension to the Greater Bay Area

Lo discussed his experiences and insights on promoting Hong Kong's inventions for global applications, citing his pioneering work in non-invasive prenatal testing. He emphasized that Hong Kong's research and academic endeavors must complement the business sector to accelerate the commercialization of research outcomes. He also proposed several measures to promote research development, including improving the efficiency of university funding



systems and granting exclusive licensing of research outcomes to start-up enterprises.

Lo highlighted that intellectual property (IP) protection is crucial for stimulating innovation. Hong Kong boasts a robust judicial system for IP protection, but its local market size is relatively limited. To achieve substantial progress in innovation and technology, Hong Kong should embrace the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area) market. Currently, patents granted in Hong Kong are only valid within its borders. Authorities are exploring the possibility of extending patent protection to the GBA, leveraging the immense market potential of the region. Through the Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone, data from the Mainland can be utilized in Hong Kong's innovation parks, providing an opportunity to address the challenge of “data crossing the river.”

Attracting international talent and leveraging national and HKSAR support

Attendees expressed keen interest in strengthening collaboration between Hong Kong's higher education sector and the business community, hoping to attract leading technology companies and overseas talent to Hong Kong, promote collaboration between Chinese and Western medicine, accelerate artificial intelligence

development, and utilize the Top Talent Pass Scheme to foster high-end talent development and the commercialization of research outcomes. Lo emphasized that the current period is a golden era for advancing innovation and technology, with strong support from both the national and HKSAR governments. The HKSAR government has introduced numerous initiatives, such as the Research, Academic and Industry Sectors One-plus Scheme, to attract top international research talent to Hong Kong.

Regarding future plans, Lo noted that CUHK is committed to encouraging professors to engage in research by increasing their share of patent revenue, thereby heightening academia's sensitivity to IP rights and shifting the perception of patent applications from merely meeting university assessment requirements. Additionally, CUHK has established the Global Physician-Leadership Stream and a Graduate School to cultivate outstanding students for experimental research.

Recently, CUHK has been actively recruiting more fellows to further enhance the academic quality of its faculty. In the future, CUHK will increasingly utilize artificial intelligence for teaching and research purposes. Lo expressed optimism about the development of research and innovation, noting that in recent years, the government has provided substantial support and significantly increased resource investment in the innovation and technology sector, including projects with funding exceeding hundreds of millions of dollars. 🌀

宏觀地緣衝突 洞悉商貿進退

MACRO GEOPOLITICAL CONFLICTS: INSIGHTS INTO BUSINESS ADVANCES AND RETREATS



在全球化浪潮下，地緣政治與國際關係對商業環境影響深遠。香港作為國際金融與貿易樞紐，營商者必須洞悉全球局勢變化，以應對潛在風險與機遇。

Amid the tide of globalization, geopolitics and international relations profoundly impact the business environment. As an international financial and trade hub, Hong Kong's business community must keenly understand global dynamics to navigate potential risks and opportunities.



趙雨樂 Chiu Yu-lok

意識形態與權力博弈



際地緣衝突的餘波，往往跨越地域邊界，在經濟、貿易、安全等領域持續發酵。

香港作為連接內地與全球的重要樞紐，其獨特的區位優勢與國際屬性，讓它不可避免地置身複雜格局中。

國際關係學者趙雨樂指出，當前國際地緣政治緊張源於意識形態與權力博弈的交織。他引用美國學者費正清的“挑戰與回應”理論，認為美國學界長期視中國進步為外部刺激，這一觀點塑造了美國對華政策。此外，亨廷頓的“文明衝突論”自90年代起在中東扎根，認為宗教與文化差異導致衝突不可避免。趙雨樂認為，這一理論影響美國對中東及全球的政策，導致衝突性增強，善意減少。他強調，這些學術觀點不僅影響美國外交，也令商家需警惕地緣政治背後的意識形態驅動，以預判市場風險。

美國與歐洲局勢

在美國方面，趙雨樂指出，美國通過遍佈中東、北非及歐洲的軍事基地，佔據全球53%的軍力部署，尤其在韓國、日本等地形成對亞洲的戰略包圍。美國在中東的軍事存在與石油利益緊密相連，美元與沙地阿拉伯的石油掛鉤鞏固其霸權地位。中東內部遜尼派與什葉派的派系分歧，為美國提供了操作空間，親美國家成為其地區支點。

而在歐洲，趙雨樂說，美國將軍事重點從“老歐洲”（如德國、法國）轉向“新

歐洲”（如波蘭、波羅的海國家），利用北約保護小國對抗俄羅斯。俄烏衝突中，俄羅斯在戰術上佔優，但缺乏全面戰略，難以應對北約潛在介入。他特別提到，俄羅斯與德國的能源合作（如北溪管道）因誤解受損，影響歐洲與俄羅斯的長期關係。同時，特朗普的高關稅政策引發歐洲盟友反彈，促使歐盟謀求自主防衛，挑戰美國主導的軍事格局。趙雨樂指，這些變化提醒了商家，歐洲市場的不穩定性可能影響貿易與投資。

中國與亞洲情況

在亞洲，趙雨樂聚焦美國的島鏈戰略與中國的應對。他指出，美國通過第一（日本、台灣、菲律賓）、第二（關島、帛琉）及第三島鏈（阿拉斯加、澳洲、紐西蘭）封鎖中國，特別在西太平洋部署重兵。中國則通過突破第一島鏈、拓展第二島鏈影響力，與東南亞及西太平洋島國開展軍事與經濟合作，提升區域影響力。

趙雨樂強調，中國海軍編隊與戰機的遠程打擊能力，針對關島等關鍵目標，顯示海洋攻擊能力的躍升。在中東，伊朗的“抵抗之弧”對抗以色列與美國，借助俄羅斯與中國技術升級，挑戰傳統戰爭模式。現代戰爭中，信息戰與衛星網絡的配合至關重要，無人機與隱形戰機改變戰爭形態。這些趨勢表明，亞洲地緣衝突可能影響供應鏈與市場穩定，商家需密切關注。

香港的國際角色

趙雨樂強調，中國秉持不干涉內政原則，通過“一帶一路”延續漢唐文化傳統，強化與鄰國的經濟與文化聯繫。中巴經濟走廊縮短運輸距離，展現中國智慧；RCEP涵蓋全球三分之一GDP，彌補與美國貿易的缺口。中國軍事現代化提升全球影響力，潛艇與導彈可覆蓋美國本土，展現戰略威懾力。

至於香港，趙雨樂認為，香港受益於國家安全保障，憑藉大灣區發展與文化交融平台優勢，可成為國際調解員，化解文化與政治衝突。他建議香港推廣中國

傳統文化，加強兩岸關係，並通過故宮展覽、一帶一路等展示文化根基。他強調，香港的獨特法制與文化定位，使其在國際貿易與文化交流中具備競爭力，商家可利用這一平台拓展業務。

以上內容為本會會員服務及地區事務委員會舉辦的“國際地緣衝突與文化香港”專題講座之內容撮要。

Ideology and power struggles

The ripple effects of international geopolitical conflicts often persist in areas such as economics, trade, and security. Hong Kong's unique geographical advantage and international character inevitably place it within a complex global landscape.

Chiu Yu-lok, a scholar in international studies, points out that current geopolitical tensions stem from the interplay of ideology and power struggles. Citing the theories of American scholar John King Fairbank, he notes that US academia has long viewed China's progress as driven by external stimuli, a perspective that has shaped US policy toward China. Additionally, Samuel Huntington's theory suggests that religious and cultural differences make conflicts inevitable. Chiu argues that this theory influences US policies in the Middle East and globally, leading to heightened conflict and reduced goodwill. He emphasizes that these academic perspectives highlight the need for businesses to be wary of the ideological drivers behind geopolitics to anticipate market risks.

US and European Dynamics

On the US front, Chiu highlights that the US maintains 53% of global military deployments through its worldwide network of military bases. Its military presence in the Middle East is closely tied to oil interests, with the US dollar's peg to Saudi Arabia's oil reinforcing its hegemonic status. Internal divisions between Sunni and Shia factions in the Middle East provide the US with strategic leverage, using pro-U.S. nations as regional footholds.

In Europe, Chiu notes that the US has shifted its military focus from “Old Europe” to “New Europe,” leveraging NATO to shield smaller nations against Russia. In the Russia-Ukraine conflict, Russia holds a tactical advantage but lacks a comprehensive strategy to

counter potential NATO intervention. Chiu specifically mentions that misunderstandings have damaged Russia's energy cooperation with Germany, affecting long-term Europe-Russia relations. Meanwhile, Trump's high-tariff policies have sparked backlash from European allies, prompting the EU to pursue autonomous defense strategies, challenging the US-dominated military framework. Chiu warns that these shifts signal instability in the European market, which could impact trade and investment.

China and Asia's Situation

In Asia, Chiu focuses on the US's island chain strategy and China's countermeasures. He explains that the US seeks to contain China through the first, second, and third island chains, particularly with heavy military deployments in the Western Pacific. In response, China has broken through the first island chain, expanded its influence in the second, and engaged in military and economic cooperation with Southeast Asian and Western Pacific island nations to bolster its regional presence.

Chiu underscores China's advancements in naval and air forces, with long-range strike capabilities targeting key locations like Guam, demonstrating a significant leap in maritime offensive power. In the Middle East, Iran's "Axis of Resistance" counters Israel and the US, leveraging technological upgrades from Russia and China to challenge traditional warfare models. These trends suggest that geopolitical conflicts in Asia could disrupt supply chains and market stability, requiring close attention from businesses.

Hong Kong's International Role

Chiu emphasizes that China adheres to the principle of non-interference in domestic affairs, extending the cultural traditions of the Han and Tang dynasties through the Belt and Road Initiative to strengthen economic and cultural ties with neighboring countries. The China-Pakistan Economic Corridor has shortened transportation distances, showcasing Chinese ingenuity, while the RCEP, covering one-third of global GDP, compensates for trade gaps with the US

China's military modernization enhances its global influence, with submarines and missiles capable of reaching the US mainland, demonstrating strategic deterrence.

As for Hong Kong, Chiu believes it benefits from national security assurances and its strategic position within the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, coupled with its role as a platform for cultural integration. Hong Kong can serve as an international mediator, resolving cultural and political conflicts. He suggests that Hong Kong promote Chinese traditional culture, strengthen cross-strait relations, and showcase its cultural roots. Chiu stresses that Hong Kong's unique legal system and cultural positioning give it a competitive edge in international trade and cultural exchange, enabling businesses to leverage this platform for expansion. 

The above is a summary of the content from the "International Geopolitical Conflicts and Cultural Hong Kong" seminar organized by the Chamber's Members' Services and District Affairs Committee.

玩味陶瓷餐具 星級酒店青睞



PLAYFUL CERAMIC TABLEWARE FAVORED BY LUXURY HOTELS

在中國這個世界上最早發明和使用瓷器的國家，陶瓷不僅扮演重要的藝術角色，更是審美及文化交流的重要載體。**本地陶瓷設計師曾嘉琪**注入心力，完美融合傳統工藝與現代美學，傳承與創意渾然一體，為本港陶瓷行業發展開闢新路徑，打開高端市場新格局。

Monica Tsang, Local ceramic designer, pours her heart into seamlessly blending traditional craftsmanship with modern aesthetics, creating a perfect harmony of heritage and innovation. This approach has carved out new pathways for the development of Hong Kong's ceramic industry and opened up new prospects in the high-end market.

曾

嘉琪畢業於香港理工大學，主修產品與工業設計專業，其後遠赴英國及德國柏林等地的學院深造，期間更參與西門子威迪歐項目，獲得英國史丹福郡大學的陶瓷設計碩士學位，以及香港中文大學的美術碩士學位。

遊歷異國回流 矢志發展陶瓷餐具

長年旅居異國他鄉，曾嘉琪深受不同文化帶來的創意激發，最後決定回港落地生根，創辦自家品牌公司 Monica Tsang Designs，矢志探索陶瓷的花花世界。

■ 愛麗絲夢遊仙境餐具
Alice in Wonderland tableware





曾嘉琪 Monica Tsang

“父親從事傳統瓷器批發工作，日常生活早已充斥如意吉祥、福祿壽等傳統圖案。作為一名吃貨，除了食物的美味外，我亦追求用餐的整體體驗，餐具是至關重要的食物載體，成為我發展陶瓷餐具的契機。”因利乘便下，曾嘉琪開展了傳統陶瓷工藝的創意工作，父輩批發傳統瓷器的知識和經驗成為她創作的養分和基石，而海外遊歷的經歷則為她打開廣闊的設計視野。

融合傳統工藝及當代美學 掀起陶瓷餐具打卡風

一路走來，曾嘉琪創作出一個又一個中西合璧的陶瓷餐具藝術品，包括印有傳統龍騰虎印的 LED 茶壺；靈感取自父親的傳統陶瓷，一套重新釉色出品的懷舊傳承陶瓷餐具；善用傳統花紋及鏤空設計，打造一套盡展高貴優雅氣息的茶具。這些為客戶訂製且富有文化氣息之精美陶瓷餐具推出後，受到港澳各大奢華酒店品牌青睞，早前更聯乘澳門一間高端酒店品牌，推出愛麗絲夢遊仙境餐具，一度成為打卡熱點。

經過一番努力，目前公司團隊日漸壯大，作品囊括不少海外及本地獎項，但曾嘉琪並未滿足於此，繼續探索創作之路，發掘不同元素結合創作的可能性，希望為鍾情的事業開拓更廣闊空間。

曾嘉琪又從西方玻璃箱取得靈感，設計了一套玩味十足的環保蒸餾茶套裝，“玻璃箱以木樑結構而成，通過機械裝置將當中的茶具升起變為茶桌，更把傳統中國煮茶過程變成蒸餾煮茶，透明設計則讓蒸餾煮茶過程一覽無遺，以現代手法演繹傳統茶藝，為茶文化注入年青活力，打破飲茶老派的刻板印象。”這個設計更在巴黎時尚家居設計展 Maison & Objet 香港賽中，成為產品設計的優勝作品。



■ 環保蒸餾茶套裝
Eco-friendly
distilled tea set

發掘物料和創意的無限可能 促進行業與時並進

同時備受中西文化的薰陶，曾嘉琪始終定位香港。“香港鄰近內地，有助降低生產成本，而且香港和內地的陶瓷工藝技術均比外國更勝一籌，有利探索不同的物料及創意組合，尤其適合我們品牌的未來發展。”

“一日三餐，每次用餐都是重要的個人感官體驗，食物的色香味固然重要，希望食客透過我的陶瓷餐具而獲得快樂難忘的用餐體驗。”隨着其陶瓷餐具品牌在本地市場大放異彩，曾嘉琪目前積極探索新加坡以至東南亞市場，亦會積極開拓刀叉匙餐具組合的產品，令其陶瓷餐具的產品更多元化。

Having lived abroad for many years, Tsang was deeply inspired by the creativity sparked by diverse cultures. Ultimately, she decided to return to Hong Kong to put down roots and establish her own brand, Monica Tsang Designs, with a mission to explore the vibrant world of ceramics.

“My father was engaged in the wholesale of traditional porcelain, so my daily life was filled with traditional patterns like auspicious symbols, prosperity, and longevity. As a food enthusiast, beyond the taste of food, I also pursue the overall dining experience. Tableware is a crucial vessel for food, which became the catalyst for my venture into ceramic tableware design.” Leveraging this opportunity, Tsang embarked on creative work with traditional ceramic techniques. Her father's knowledge and experience in wholesaling traditional porcelain became the foundation and nourishment for her



■ 靈感取自曾父的傳統陶瓷
Inspired by traditional ceramics from Tsang's father



■ 善用傳統花紋及鏤空設計，營造透露出高貴優雅氣息的茶具
Tea set utilizing traditional patterns and cut-out designs, exuding an air of noble elegance



■ 中西文化影響下的陶瓷餐具系列
Ceramic tableware series influenced by Eastern and Western cultures

creations, while her overseas experiences broadened her design perspective.

Blending traditional craftsmanship with contemporary aesthetics

Along the way, Tsang has created one masterpiece after another, blending Eastern and Western influences in her ceramic tableware. Her works include an LED teapot adorned with traditional dragon and tiger motifs; a nostalgic heritage ceramic tableware set inspired by her father's traditional ceramics, reimagined with fresh glazes; and a tea set that exudes elegance and sophistication through traditional patterns and intricate cut-out designs. These culturally rich, custom-made ceramic tableware pieces have been warmly received by luxury hotel brands in Hong Kong and Macau. Notably, a collaboration with a high-end hotel brand in Macao resulted in an Alice in Wonderland-themed tableware collection, which became a viral check-in hotspot.

Through her efforts, Tsang's company has grown steadily, with her works earning numerous local and international awards. Yet, she remains unsatisfied and continues to explore new creative avenues, experimenting with the possibilities of combining different elements to expand the horizons of her beloved craft.

Drawing inspiration from Western glass boxes, Tsang designed an eco-friendly distilled tea set full of playful charm. "The glass box is crafted with a wooden tenon structure, and a mechanical device lifts the tea set to transform it into a tea table. It reimagines the traditional Chinese tea-brewing process as a distillation method, with a transparent design that makes the entire process visible. This modern interpretation of traditional tea artistry injects youthful vitality into tea culture, breaking the stereotype of tea drinking as old-fashioned." This design won acclaim at the Maison&Objet Hong Kong competition, earning recognition as an outstanding product design.

Exploring the infinite possibilities of materials and creativity to advance the industry

Influenced by both Chinese and Western cultures, Tsang firmly positions herself in Hong Kong. "Hong Kong's proximity to mainland China helps reduce production costs, and the ceramic craftsmanship in both Hong Kong and the mainland surpasses that of foreign countries. This is advantageous for exploring different materials and creative combinations, making it ideal for the future development of our brand."

"Every meal, three times a day, is an important sensory experience. While the colour, aroma and taste of food are crucial, I hope diners can find joy and create unforgettable dining experiences through my ceramic tableware." As her ceramic tableware brand shines in the local market, Tsang is actively exploring opportunities in Singapore and Southeast Asia. She is also expanding her product line to include cutlery sets, diversifying her ceramic tableware offerings. 🌀

新會員介紹

INTRODUCTION OF NEW MEMBERS

T and G International Forwarding Co Ltd

胡晨輝女士 Ms Elena HU

副總經理 Vice General Manager

全球供應鏈解決方案（中港快運、跨境物流、海外倉）
Global Supply Chain Solutions (China Hong Kong Express, Cross-Border Logistics, Overseas Warehouse)

☎ (852) 2581-1000 ✉ koshinki@tg-logistics.com
🌐 www.tg-logistics.com

國際資源集團有限公司 G-Resources Group Ltd

梁愷健先生 Mr Dominic LEUNG

執行董事 Executive Director

專注於金融服務、投資業務的香港上市公司
Hong Kong Listed Company Specializing in Financial Services & Investment Business

☎ (852) 9263-4887 ✉ domleungok@gmail.com

實在好有限公司 Realty Best Ltd

羅偉武先生 Mr LAW Wai-mo

董事 Director

提供禮品包及福袋訂購服務，安排專業包裝及配送等服務
Gift Package & Lucky Bag Ordering Services, Professional Packaging & Delivery Arrangements

☎ (852) 3702-1668 ✉ account@efe.com.hk
🌐 www.realty-best.com.hk

小文青學習中心 Happy Scholars Learning Centre

寧芷萱女士 Ms Tobey LING

創辦人 Founder

提供學童專業中文教育，企業粵語普通話培訓
Professional Chinese Education for Students & Cantonese/Mandarin Training for Enterprises

☎ (852) 3500-7196 / (852) 6522-0911
✉ tobeyling@artnese.com
🌐 www.happyscholars.net

埃沃金品有限公司
IO Jin Co Ltd

劉峰先生 Mr Sam LIU

創始人 Founder

提供 POP MART/BYD 等企業展廳裝修，標識傢俱生產服務
Provide Showroom Design & Build Service, Signage & Furniture
Products to Retail Brands as POPMART/BYD

☎ (852) 9536-0321 ✉ sam.liu@io-jin.com

南旋控股有限公司
Nameson Holdings Ltd

王槐裕先生 Mr WONG Wai-yue

主席兼執行董事 Chairman and Executive Director

針織製造商，為國際品牌客戶提供一站式服務
Knitwear Manufacturer Offering One-Stop Services in to Renowned
International Brand Customers

☎ (852) 2689-1881 ✉ bennyw@namesongroup.com
🌐 www.namesonholdings.com

南旋集團有限公司
Nameson Group Ltd

文宇軒先生 Mr MAN Yu-hin

行政總裁 Chief Executive Officer

針織製造商，為國際品牌客戶提供一站式服務
Knitwear Manufacturer Offering One-Stop Services in to Renowned
International Brand Customers

☎ (852) 2689-1881 ✉ jasonm@nameson.com.hk
🌐 www.namesonholdings.com

力宏會計及顧問服務有限公司
Magic Link Consultants Ltd

翁振強先生 Mr David Michael YUNG

董事 Director

會計簿記、公司秘書及稅務服務
Accounting, Company Secretarial & Taxation Consultancy Services

☎ (852) 2528-2538 ✉ magiclink@hotmail.com
🌐 www.young-hope.com

中匯礦產（中國）有限公司
Joway Minerals (China) Ltd

施銳女士 Ms Rui SHI

總經理 General Manager

耐火材料、礦產品進出口
Import & Export of Refractory Materials & Mineral Products

☎ (852) 9183-7619 ✉ 816@dljoway.com

上述資料由會員提供 The above information provided by members
按英文姓氏排序 In alphabetical order of family names



2025年周年會員大會

ANNUAL GENERAL MEETING 2025

本會早前舉行周年會員大會，本會會長蔡冠深聯同副會長曾智明、李引泉、姚祖輝、李惟宏、樊敏華、楊燕芝，永遠榮譽會長林廣兆、陳仲尼，以及常董、會董和會員近百人出席。蔡冠深致辭時表示，三中全會提到要“深化粵港澳大灣區合作，強化規則銜接、機制對接”；政府工作報告更要求提升大灣區創新能力和輻射帶動作用。過去一年本會亦全力推動“內聯”大灣區工作，包括發表《粵港澳大灣區發展戰略與香港的機遇和挑戰》研究報告，舉辦多場“走進大灣區系列”專題分享會，並組團考察多個大灣區內地城市。中總在協助會員企業“外通”國際市場同樣做了不少聯繫，先後赴北京和長三角地區考察，推動與內地企業產業“抱團出海”，又率團前往越南、日本、阿聯酋等國家，推廣香港金融、創科、專業服務等優勢，促進雙向投資合作。

曾智明簡報過去一年的會務概況，並介紹125周年會慶活動，包括舉辦卓越名人交流系列及晚宴、與香港警務處合作全力支持“好市民獎”等。本會亦秉承關顧社會及青年發展的使命。會上並通過2024年度決算案及續聘德勤關黃陳方會計師行為本會2026年度註冊會計師等決議案。(8/8)

The Chamber held its Annual General Meeting, which was attended nearly 100 members including **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman; Ricky Tsang, Li Yinquan, Andrew Yao, Robert Lee, Kevin Fan and Jennifer Yeung, Vice-Chairmen; Lam Kwong-siu and Rock Chen, Life Honorary Chairmen**, as well as the Chamber's Standing Committee Members, Committee Members and Members. Choi said that the 3rd Plenary Session of the 20th Central Committee of the Communist Party of China emphasized the importance of deepening cooperation in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. Therefore, the Chamber has also made every effort to promote connectivity in the GBA, including publishing research reports, hosting a series of special sharing sessions on the GBA, and organizing delegations to visit several mainland cities in the GBA. The Chamber has also further established lots of connections to help its member companies to connect with the international market.

Tsang gave a brief on the Chamber's affairs over the past year and highlighted the 125th anniversary celebration activities, like outstanding celebrity lecture series, full support for the “Good Citizen Award”, and more. The final accounts for 2024 and the resolutions on the reappointment of Deloitte Touche Tohmatsu as the Chamber's Auditor for 2026 were also passed at the meeting. (8/8)

接待嘉賓 RECEPTION OF GUESTS



1. 中國僑聯副主席、海南省僑聯主席梁謀（左）（22/8）

Liang Mou (left), Vice Chairman of the All-China Federation of Returned Overseas Chinese and Chairman of the Hainan Federation of Returned Overseas Chinese (22/8)

2. 寧夏貿促會會長梁萬榮（左）（15/8）

Liang Wanrong (left), Chairman of the Ningxia Council for the Promotion of International Trade (15/8)

3. 中共澄邁縣委書記盛勇軍（前排中）（21/8）

Sheng Yongjun (middle, front row), Secretary of the CPC Chengmai County Committee (21/8)

4. 北京市投資促進服務中心黨組成員、副主任孟凡勇（右三）（29/8）

Meng Fanyong (third from right), Member of the Party Leadership Group and Deputy Director of the Beijing Investment Promotion Service Center (29/8)

5. 湖南省工商聯黨組成員、副主席漆平波（左四）（14/8）

Qi Pingbo (fourth from left), Member of the Party Leadership Group and Vice Chairman of the Hunan Federation of Industry and Commerce (14/8)



6. 廣東省工商聯黨組成員、秘書長關向明（左）（22/8）

Guan Xiangming (left), Member of the Party Leadership Group and Secretary-General of the Guangdong Federation of Industry and Commerce (22/8)

7. 青海省貿促會副會長郭軍輝（左五）（14/8）

Guo Junhui (fifth from left), Vice President of the Qinghai Provincial Council for the Promotion of International Trade (14/8)

8. 益陽市政協副主席、市貿促會會長戴朝（中）（15/8）

Dai Chao (middle), Vice Chairman of the Yiyang Municipal CPPCC and President of the Yiyang Municipal Council for the Promotion of International Trade (15/8)

9. 長春市雙陽區區長姜楠（右四）（19/8）

Jiang Nan (fourth from right), Mayor of Shuangyang District of Changchun City (19/8)



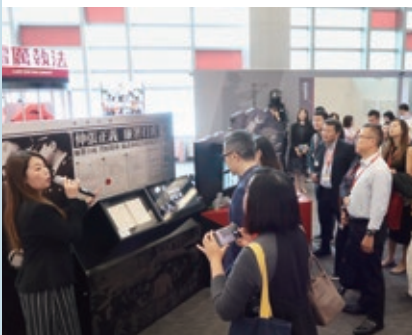
“反貪”之旅 致力維護商界廉潔

A VISIT TO ICAC: STRIVING TO MAINTAIN BUSINESS SECTOR INTEGRITY



本會工商及社會事務委員會聯同會員服務及地區事務委員會，組團參觀全面翻新及升級改造的廉政公署展覽廳，進行一趟沉浸式“反貪”之旅。展廳除展示過去50年香港的反貪故事外，亦引入多項嶄新科技元素，包括人工智能互動裝置、沉浸式立體影片及智能 ICAC 咖啡機等。本會副會長樊敏華、永遠榮譽會長林銘森，聯同會員服務及地區事務委員會主席陳建年等出席參觀。廉署亦即場介紹與中總合作推出的《誠信營商約章》，鼓勵中總會會員企業積極參與、強化誠信管理，共同守護香港國際廉潔中心的地位。(20/8) 

The Commerce, Industry and Social Affairs Committee and Members' Services and District Affairs Committee organized a tour to visit the renovated ICAC exhibition hall. In addition to showcasing Hong Kong's anti-corruption stories over the past 50 years, the exhibition hall also introduces a number of upgrades, including AI interactive installations, immersive 3D videos and smart ICAC coffee machines. **Kevin Fan, the Chamber's Vice Chairman; Lam Ming-sum, Life Honorary Chairman; and Kenneth Chan, Chairman of the Members' Services and District Affairs Committee**, attended the visit. The ICAC also introduced the “Business Sector Integrity Charter” which was jointly launched with the Chamber. (20/8) 



會員活動 MEMBERS' ACTIVITIES



1



2



3

1. 青年委員會與婦女委員會到會展參觀紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利80周年展覽，通過歷史圖片、文字和影像及專員講解，加深認識抗戰歷史及其重要意義。(26/8)

The Young Executives' Committee and the Ladies' Committee visit the Exhibition commemorating the 80th Anniversary of Victory in the Chinese People's War of Resistance against Japanese Aggression held at the HKCEC. (26/8)

2. 青年委員會舉行少年太空人體驗營2025分享會，30名少年太空人於科學館與傳媒分享在體驗營中獲得的寶貴經驗和感受，當中三名“最佳表現營員”獲頒發證書。(2/9)

The Young Executives' Committee organized Young Astronaut Training Camp 2025 Sharing Session. The young astronauts shared their valuable experiences, and three of them were awarded "Best Performing Campers". (2/9)

3. 教育及培訓委員會舉辦第228期香港工商業研討班（少數民族幹部專題班）開學禮及結業禮，22位要為國家民委和各省市民委的領導及幹部，在港進行考察學習。(21/8、28/8)

The Education and Training Committee held the Opening and Closing Ceremonies of the 228th Hong Kong Industrial and Commercial Seminar (Special Course for Ethnic Minority Cadres). (21/8, 28/8)